

## **Memorandum of Understanding**

about main possible cooperation areas between the Union of Aviation Industry, Russia and Center of Excellence for Aerospace Technology Saxony/Thuringia e.V., Germany

The Union of Aviation Industry, Russia (hereinafter referred to as "the Union") and the Center of Excellence for Aerospace Technology Saxony/Thuringia e.V. (hereinafter referred to as "LRT") in Germany, also commonly referred to as "the Parties",

Willing to facilitate a sustainable framework for future Partnership and Cooperation between the Russian Aerospace Industry, on the one side, and Saxony/Thuringia Aerospace Industry, on the other side.

Underlying the high level of the trade, economic, industrial and science & technology cooperation between the Aircraft Manufacturing sector of the Russian Federation and Saxony/Thuringia,

Have come to the following understanding:

1. The Parties will endeavor their best efforts to facilitate the development of a mutually beneficial cooperation in the following main areas:
  - Promote common scientific research, symposiums, conferences and workshops on the relevant problems of the civil aviation;
  - Promote exchange of information about national standards and legal practices;
  - Promote common research and monitoring of the current state and development trends of international aviation market;
2. The Parties will render all possible assistance to developing and strengthening the Russian-German scientific and technical relationship in the civil aviation, in particular within the framework of bilateral cooperation between the United Aircraft Corporation as the head integrated structure of the Russian aircraft industry, on the one side, and the LRT, on the other side, and will render mutual support in interaction with respective national state bodies in order to facilitate programs of scientific and technical cooperation between members of the Union and of LRT.

3. The Union may assist LRT in organizing its participation in the international aviation exhibitions, forums and conferences in the Russian Federation in accordance with the wishes and requests of the Saxony/Thuringia Aerospace Industry.
4. The Parties will try their best efforts to promote direct dialogue between the Members of the Union and of LRT using the economic potential of the Saxony/Thuringia and Russian Aerospace sectors.

### **Confidentiality**

The Parties commit to maintain silence concerning all confidential commercial, operational and technical issues acquired from this collaboration even after the end of this MoU.

In the case of the authorized disclosure of information, the source of the information is to be named.

### **Termination**

The MoU may be terminated by each Party until the end of the year with six months' notice in writing.

For cause of an important reason (e. g. if the mutual trust between the Parties is broken) each Party may terminate the contract without notice with immediate effect (extraordinary termination) without adherence to a time limit.

The Memorandum could be changed or amended by the mutual written consent of the Parties.

The Memorandum comes into effect starting from the date of its signature by the authoritative representatives of the Parties.

Done in Dresden, on 13 March, 2010 in two original copies, each copy in the English language.

For the Union of Aviation Industry (Union)

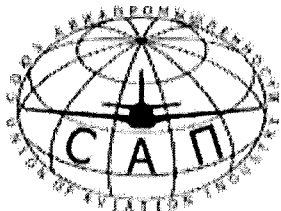


A. Fedorov  
President

For the Center of Excellence for  
Aerospace Technology  
Saxony/Thuringia e.V. (LRT)



Prof. Dr.-Ing. W. Hanel  
Chairman of Managing Board



## Меморандум

### об основных направлениях сотрудничества между Союзом авиапроизводителей (Россия) и Экспертно-консультационным центром авиакосмических технологий (Саксония/Турин, Германия)

(Дрезден, 23 марта 2010 года)

Союз авиапроизводителей (Россия) (далее - Союз) и Экспертно-консультационный центр авиакосмических технологий (Саксония/Турин, Германия) (далее - LRT), именуемые в дальнейшем Сторонами,

Принимая во внимания положения Соглашения о партнерстве и сотрудничестве, утверждающего партнерство между Российской Федерацией, с одной стороны, и, с другой стороны,

Подчеркивая необходимость расширения торгово-экономического и промышленного сотрудничества между Российской Федерацией и Саксонией/Турином,

Пришли к взаимопониманию о нижеследующем:

1. Стороны договорились о необходимости оказания содействия в установлении и развитии взаимовыгодного сотрудничества по следующим основным направлениям:

- проведение совместных научных исследований, форумов, научных симпозиумов, конференций и семинаров по актуальным проблемам гражданской авиации.

- обмен информацией по вопросам нормативного регулирования и практики внедрения передовых стандартов в авиастроительном секторе;

- развитие общей исследовательской деятельности и мониторинга современного уровня и развития тенденций международного рынка авиационной техники и услуг.

2. Стороны окажут друг другу всевозможное содействие, необходимое для развития и укрепления российско-немецкого научного и технического сотрудничества в гражданской авиации, и, частично в рамках двусторонней кооперации между Союзом, как представителем интегрированных структур российской авиастроительной промышленности, с одной стороны, и LRT, с другой, для оказания взаимной поддержки и взаимодействия, в реализации

перспективных национальных программ научной и технической кооперации членов Союза и членов LRT.

3. Союз может содействовать LRT в организации участия немецких авиастроительных компаний в международных авиационных выставках, салонах, форумах и конференциях, проводимых в Российской Федерации, в соответствии с пожеланиями и просьбами LRT.

4. С целью расширения регионального сотрудничества Стороны будут принимать меры для установления прямых связей между членами Союза и LRT в целях более полного использования экономического потенциала регионов обеих Сторон.

#### **Конфиденциальность:**

Стороны обязуются соблюдать конфиденциальность коммерческой информации, а также операционных и технических источников, полученных в результате взаимодействия и сотрудничества, даже после окончания сроков данного соглашения.

В случае установленного обнаружения информации, источник должен быть оглашен.

#### **Сроки:**

Действие Меморандума может быть прекращено каждой из Сторон до конца года с уведомлением за шесть месяцев другой Стороны в письменном виде.

При обнаружении повода к расторжению соглашения (например, отсутствие взаимного доверия между Сторонами), каждая из Сторон может расторгнуть договор без предварительного уведомления немедленно, (чрезвычайное прекращение) без соблюдения срока.

В настоящий Меморандум могут вноситься изменения и дополнения по взаимному письменному согласию Сторон.

Настоящий Меморандум вступает в силу с момента его подписания обеими Сторонами.

Подписано в Дрездене 23 марта 2010 года в двух копиях на английском языке.

Президент НП «САП»  
директоров LRT  
А.Федоров

Председатель совета  
Профессор, д.т.н.В.Ханнел